

**Coopération régionale GATE-ONG  
 Professionnalisation des  
 services d'information  
 et des réseaux de TA régionaux**



La vocation du projet de coopération régionale **GATE-ONG** est de promouvoir la gestion professionnelle des informations et connaissances au sein des **ONG** œuvrant à l'échelon régional. Les fédérations d'**ONG**, les réseaux et des institutions individuelles sont encouragés à fournir des prestations d'information et de conseil de haute qualité aux structures de mise en œuvre de projets de développement axés sur la lutte contre la pauvreté. Le projet travaille principalement dans trois régions du monde.

En Afrique occidentale et centrale, le projet soutient le **SIATA** (Service Inter-Africain sur les Technologies Appropriées), qui représente 150 **ONG** de la région. Le **SIATA** entend être une sorte de « grenier du savoir ». Le **SIATA** collecte systématiquement les connaissances et l'expérience acquise sur les technologies appropriées, puis les diffuse par le biais d'ateliers, de la revue « Grenier » et de prestations de conseils. En Amérique latine, le **GATE** apporte son soutien à différents réseaux, notamment le réseau d'**ONG MAELA** (Movimiento Agroecológico de América Latina y el Caribe). De nombreuses organisations membres, ainsi que les réseaux eux-mêmes, disposent de centres d'information et de documentation pour répondre aux demandes de renseignements et fournir des prestations de formation et de conseils. Le **GATE** encourage le développement des activités d'information des réseaux, le but étant de parvenir à terme à un système de gestion de l'information ciblé sur le client; le **GATE** soutient aussi des initiatives pour un échange d'expériences entre les **ONG** et une systématisation de l'expérience acquise dans le cadre des projets. En Asie, le **GATE** coopère en étroite coopération avec le Regional Information and Advisory Service for Appropriate Technology (**RISE-AT**) en Thaïlande. **RISE-AT** dépend de l'Institut des sciences et technologies et de la recherche-développement (IST) de l'Université de Chiang Mai. **RISE-AT** s'est donné pour objectif non seulement de diffuser le savoir-faire technologique disponible, mais aussi de mettre en relation les détenteurs internationaux, régionaux et locaux de savoirs sur les technologies appropriées (**TA**) avec des utilisateurs potentiels en Thaïlande, ainsi que dans les pays voisins, tels que le Laos, le Vietnam, le Cambodge et la Chine du sud.

**GATE - un service de la GTZ**

Le **GATE** est un service de la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (**GTZ**) GmbH. Le **GATE** se consacre depuis plus de 20 ans au développement, à la diffusion et à l'adaptation de technologies dans les pays du sud. Les technologies sont dites appropriées lorsqu'elles utilisent les ressources naturelles disponibles de manière rationnelle et non déprédatrice et lorsqu'elles répondent aux conditions écologiques, économiques et socioculturelles des pays concernés. La mise en œuvre de technologies appropriées contribue à un développement durable.

**Vos interlocuteurs au GATE**

- ☛ Dr. Carsten Hellpap  
 Direction des projets  
 GATE  
 Tel. +49 (0) 6196-794217  
 carsten.hellpap@gtz.de  
<http://www.gtz.de/gate>
- ☛ Lothar Kleffner  
 Coopération régionale  
 ONG  
 Tel. +49 (0) 6196-794211  
 lothar.kleffner@gtz.de  
<http://www.gtz.de/gate/gateregional.afp>
- ☛ Carolin Bothe  
 Service d'information du  
 GATE  
 Tel +49 (0) 6196-794213  
 gate-id@gtz.de oder  
 carolin.bothe@gtz.de  
<http://www.gtz.de/gate/gateid.afp>
- ☛ Elmar Dimpl  
 Fonds pour micro-projets  
 Tél. +49 (0) 6196-794207  
 gate-kpf@gtz.de ou  
 elmar.dimpl@gtz.de  
<http://www.gtz.de/gate/kpf.afp>
- ☛ Christel Sumerauer  
 Réseau BASIN  
 Tel. +49 (0) 6196-794212  
 christel.sumerauer@gtz.de  
<http://www.gtz.de/gate/basin.afp> ou  
<http://www.gtz.de/basin>

GTZ/GATE  
 Postfach 51 80  
 65726 Eschborn  
 Allemagne  
 Fax + 49 (0) 6196-79 73 52

**GATE**  
 German Appropriate Technology Exchange



**GATE  
 Projets et profils**



Deutsche Gesellschaft für  
 Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

## Le service d'information du GATE Une « porte » vers le savoir technologique



Le service d'information du **GATE (ID)** peut se prévaloir d'une longue expérience : depuis 1977, son Service Questions-Réponses met à la disposition des intéressés des informations sur les technologies dites appropriées.

Ses principaux domaines de travail sont les énergies renouvelables, l'approvisionnement en eau et l'assainissement, la gestion des déchets, l'agriculture ainsi que la transformation des produits alimentaires.

Le service d'information du **GATE** met gratuitement son savoir-faire à la disposition de tout demandeur de renseignements des pays en développement et des organisations à but non lucratif œuvrant dans le domaine de la coopération au développement.

Les prestations proposées par le service d'information du **GATE** sont les suivantes :

- Informations adaptées à la demande et aux problèmes sur des technologies données
- Contacts avec des ONG et des experts dans les pays du Sud
- Informations sur différents produits et procédés de fabrication
- Adresses de fabricants et de services d'assistance technique
- Diffusion de l'expérience acquise dans le cadre des projets
- Publications sur des technologies et procédés donnés
- Conseils pour la mise en place de services d'information et d'assistance technique (y compris gestion de la qualité et suivi de l'impact)

Les demandes de renseignements peuvent être adressées au service d'information du **GATE** par écrit (lettre, télécopie, courriel) ou oralement (téléphone, visite) en français, anglais, espagnol ou allemand.

## Le Fonds pour micro-projets du GATE Une aide à l'autopromotion



Le Fonds pour micro-projets du **GATE (SSPP Small-Scale Project Fund)** met des moyens financiers à disposition pour des mesures contribuant à l'introduction, l'expérimentation, l'adaptation et la diffusion de technologies exemplaires et innovantes.

L'objectif des activités déployées dans le cadre du **SSPP** est d'améliorer les conditions de vie des groupes les plus défavorisés de la population au moyen de technologies appropriées et de renforcer les capacités d'autopromotion des groupements de base.

Le montant des moyens alloués aux projets menés à bien en deux ans maximum se situe en général autour de 20 000 euros.

Les principaux domaines concernés par le **SSPP** sont

- les systèmes d'énergie renouvelable  
l'utilisation durable des terres, la conservation des ressources naturelles  
le recyclage des déchets  
la transformation des produits agricoles par les petits agriculteurs et les artisans
- les technologies appropriées dans le domaine de la construction.

La promotion s'adresse aux organisations non gouvernementales, telles que les groupements de base, les comités villageois ou de quartier, les coopératives, les organisations de femmes, les ONG prestataires de services, les groupements confessionnels ou universitaires. Toutes ces organisations doivent avoir déjà acquis une expérience dans le domaine concerné et réaliser les mesures prévues sous leur propre responsabilité.

Les requêtes sont à adresser au **GATE** par écrit. Elles doivent être formulées sur papier libre et décrire le projet sur dix pages maximum, en apportant toutes les précisions nécessaires sur le maître d'œuvre, la situation de départ, l'objectif du projet, les résultats escomptés, les activités prévues, les contributions du groupe cible et du maître d'œuvre. Il convient d'y joindre un plan comptable

## Le réseau BASIN Construire pour le futur



Le Réseau **BASIN** de services consultatifs et d'information pour le secteur de la construction (Building Advisory Service and Information Network), dont le membre fondateur est la **GTZ/GATE**, a été créé en 1988 dans le but de fournir des informations et conseils sur des techniques de construction appropriées et d'établir des contacts avec des experts internationaux. Ce service s'adresse à tous ceux qui s'intéressent aux innovations décisives dans ce domaine.

Un des objectifs importants de **BASIN** est de proposer à ses clients un soutien sur mesure, basé sur de vastes connaissances résultant d'une expérience longue et multiple des organisations partenaires. **BASIN** offre une gamme complète de savoir-faire, d'expérience, de connaissances et de compétences pour le soutien de nouvelles initiatives dans le secteur de la construction à faible coût.

À l'heure actuelle, le réseau **BASIN** se compose de neuf organisations réparties dans le monde entier :

Centro Experimental de la Vivienda Económica (CEVE) en Argentine  
CRATerre en France  
Development Alternatives (DA) en Inde  
Ecosur au Nicaragua  
GTZ/GATE en Allemagne  
ITDG en Grande-Bretagne  
Pagtambayong Foundation aux Philippines  
Shelter Forum au Kenya  
SKAT en Suisse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter le **GATE** par écrit ou par téléphone ou visiter notre site Internet.

## GATE - un service de la GTZ

Le GATE est un service de la „Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit“ (GTZ) GmbH. Le GATE oeuvre depuis plus de 20 ans au développement, à la diffusion et à l'adaptation de technologies dans les pays du sud. Les technologies sont dites «appropriées» quand elles utilisent les ressources de manière optimale et avec ménagement et qu'elles sont adaptées aux conditions écologiques, économiques et socioculturelles des pays dans lesquels elles sont mises en œuvre. Le recours aux technologies appropriées sert l'objectif du développement durable.

Le GATE se compose des projets suivants:

- Service d'information du GATE  
[www.gtz.de/gate/gateid.afp](http://www.gtz.de/gate/gateid.afp)
- Fonds pour micro-projets du GATE  
[www.gtz.de/gate/kpf.afp](http://www.gtz.de/gate/kpf.afp)
- Coopération régionale ONG du GATE  
[www.gtz.de/gate/gateregional.afp](http://www.gtz.de/gate/gateregional.afp)
- BASIN (Réseau d'information, documentation et conseil en bâtiment)  
[www.gtz.de/gate/basin.afp](http://www.gtz.de/gate/basin.afp)  
[www.gtz.de/basin](http://www.gtz.de/basin)

### Direction des projets du GATE:

#### Dr. Carsten Hellpap

- ☎ +49 (0)6196 / 79-4217
- ✉ [carsten.hellpap@gtz.de](mailto:carsten.hellpap@gtz.de)
- 🌐 [www.gtz.de/gate/](http://www.gtz.de/gate/)

## Vos interlocuteurs auprès du service d'information du GATE:

#### Carolin Bothe

- Gestion de l'information
- Agriculture
- ☎ +49 (0)6196 / 79-4213
- ✉ [carolin.bothe@gtz.de](mailto:carolin.bothe@gtz.de)

#### Michael Dücker

- Informatique
- Gestion de l'information
- ☎ +49 (0)6196 / 79-4209
- ✉ [michael.duecker@gtz.de](mailto:michael.duecker@gtz.de)

#### Lothar Kleffner

- Transformation de produits alimentaires / produits nationaux
- ☎ +49 (0)6196 / 79- 4211
- ✉ [lothar.kleffner@gtz.de](mailto:lothar.kleffner@gtz.de)

#### Dishna Schwarz

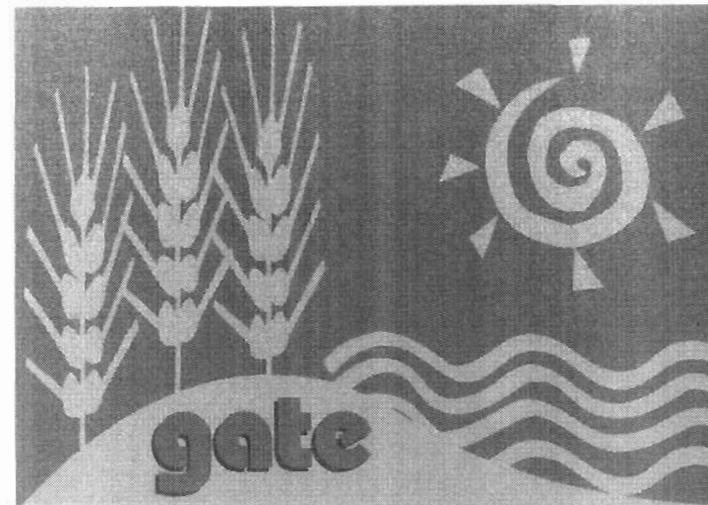
- Énergies renouvelables
- Eau
- Gestion des déchets / eaux usées
- ☎ +49 (0)6196 / 79-4214
- ✉ [dishna.schwarz@gtz.de](mailto:dishna.schwarz@gtz.de)

#### Barbara Wüstenhöfer

- Publications
- ☎ +49 (0)6196 / 79-4206
- ✉ [barbara.wuestenhoefer@gtz.de](mailto:barbara.wuestenhoefer@gtz.de)

GTZ / GATE  
Postfach 5180  
65726 Eschborn  
Allemagne  
Fax +49 (0)6196 / 79-7352  
✉ [gate-id@gtz.de](mailto:gate-id@gtz.de)  
🌐 [www.gtz.de/gate/gateid.afp](http://www.gtz.de/gate/gateid.afp)

GATE  
German Appropriate Technology Exchange



**Service d'information du GATE  
(GATE-ID)**



Deutsche Gesellschaft für  
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

## Le Service Questions-Réponses (SQR)



Depuis 1977, le SQR renseigne sur les technologies qui sont à la fois respectueuses de l'environnement et socialement compatibles. Son action s'inscrit prioritairement dans les domaines suivants:

- énergies renouvelables;
- distribution d'eau et assainissement;
- gestion des déchets;
- agriculture;
- transformation de produits alimentaires / de produits nationaux.

Le SQR met son savoir-faire gracieusement à la disposition de tous les demandeurs issus de pays en développement et/ou d'organisations à but non lucratif de la coopération au développement.

Le SQR propose en particulier les prestations suivantes:

- informations, ciblées sur la demande et les problèmes, ayant trait à des technologies particulières;
- contacts avec des ONG et des experts dans les pays du Sud;
- informations concernant les processus et les procédés de production;
- adresses de fabricants et de prestataires de services;
- expériences de projet.

Les demandes peuvent être adressées au SQR sous forme écrite (lettre, télécopie, e-mail) ou personnellement en langues anglaise, française, espagnole et allemande.

## Gestion de l'information



S'appuyant sur la longue expérience et les solides connaissances des projets l'ayant précédé, le service d'information du GATE a acquis et développé de précieuses compétences en matière de gestion de l'information. Les prestations suivantes sont proposées dans ce contexte:

- conseil à la mise en place de systèmes d'information et de consultation;
- élaboration de CD-Roms, publications, journaux et brochures;
- création de sites sur la toile;
- conception et mise sur pied de bases de données;
- gestion de la qualité pour les prestataires de services d'information;
- conseil pour la mise sur pied de systèmes de gestion des connaissances au service d'organisations et de réseaux;

## Informations et publications



### Publications

Le service d'information du GATE propose en outre de nombreuses publications dans les domaines suivants:

- énergies renouvelables;
- approvisionnement en eau et assainissement / gestion des déchets;
- agriculture;
- transformation de produits alimentaires / de produits nationaux;
- petite industrie / artisanat;
- environnement;
- économie / gestion / suivi;
- éducation.

Les publications sont gratuites pour tous les demandeurs de pays en développement et / ou d'organisations à but non lucratif de la coopération au développement mais peuvent également être commandées contre remboursement auprès du service d'information du GATE. Des commandes peuvent également être passées en ligne à l'adresse suivante:  
<http://www.gtz.de/gate/id/publications.htm>

### Documents téléchargeables

Un nombre croissant de documents publiés par GATE peuvent aujourd'hui être téléchargés à partir de la page d'accueil du GATE: <http://www.gtz.de/gate/id/publications.htm>

Un grand nombre d'informations sectorielles sont en outre présentées en ligne sur des thèmes choisis (par exemple, sur le biogaz sous: <http://www.gtz.de/gate/techinfo/biogas.htm>).

### Liste des favoris

Une liste de plus de 400 liens dans le domaine des «technologies appropriées» complète l'offre du service d'information du GATE dans Internet.